

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht  
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge

EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
Forniture

SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**AOV/SUA L 020/2016**

**“COPERTURA DELLO STADIO DEL GHIACCIO – DOBBIACO“**

**“ÜBERDACHUNG DES EISPLATZES – TOBLACH“**

**CIG: 686320933C**

### Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

<b>Nr. 9</b>	
<b>23.12.2016</b>	
<p><b><u>Chiarimento</u></b></p> <p>Per il sottocriterio 04.04. “organizzazione della manutenzione” si rinvia, come riferimento, al documento “Si.5” in “Documentazione progettuale - contratto 2” (già pubblicata nella documentazione di gara).</p>	<p><b><u>Klarstellung</u></b></p> <p>Hinsichtlich des Unterkriteriums 04.04. „Organisation und Wartung“ verweisen wir auf das Dokument „Si.5“ der „Projektunterlagen - Vertrag 2“ (bereits in den Ausschreibungsunterlagen veröffentlicht).</p>
<b>Nr. 8</b>	
<b>22.12.2016</b>	
<p><b><u>Chiarimento 1</u></b></p> <p>Domanda: Nel progetto esecutivo strutturale è prescritta per le strutture portanti in acciaio una classe di esecuzione EXC3 secondo EN 1090. Deve l’offerente consegnare il rispettivo certificato di conformità a tale prescrizione già in sede di offerta?</p> <p>Risposta: In fase d’esecuzione il DL controlla il rispettivo certificato di conformità.</p>	<p><b><u>Klarstellung 1</u></b></p> <p>Frage: Im Ausführungsprojekt ist für die Tragstruktur in Stahl lt. EN 1090 die Ausführungsklasse EXC3 vorgeschrieben. Muss der Bieter die entsprechende Konformitätserklärung bereits in der Angebotsphase vorgelegt werden?</p> <p>Antwort: In der Ausführungsphase überprüft die Bauleitung die entsprechende Konformitätserklärung.</p>
<p><b><u>Chiarimento 2</u></b></p>	<p><b><u>Klarstellung 2</u></b></p>

Domanda:

Nell'ambito dell'offerta tecnica, con particolare riferimento al sottocriterio 04.04 "Organizzazione della manutenzione" considerato che nei documenti non è presente il "fascicolo della manutenzione", riteniamo indispensabile che vengano forniti ulteriori dettagli riguardanti cosa ci si attende che venga mantenuto.

Come si può ipotizzare un "tempo di attesa per avere il servizio di manutenzione" se non si conosce cosa si deve mantenere?

In totale assenza di documentazione di progetto per manutenzione si può intendere indifferentemente intervenire su di un vetro rotto in copertura così come sull'impianto di climatizzazione del nuovo locale spogliatoi. La richiesta è troppo generica! Si prega di fornire maggiori dettagli.

Risposta:

Nel sottocriterio 04.04. "organizzazione della manutenzione" il "tempo di attesa per avere il servizio di manutenzione" riguarda il periodo d'attesa finché l'impresa effettua la manutenzione in caso d'urgenza.

Il servizio di manutenzione comprende tutti i possibili casi di manutenzione che riguardano l'opera.

### **Chiarimento 3**

Domanda:

Buongiorno, l'allegato C1 IT formato Excel presenta degli errori in alcune celle. Inserendo il prezzo con 2 decimali diversi da zero esce l'errore "BETRAG NUR MIT 2 DEZIMALSTELLEN".

L'errore si può trovare alla cella della voce 13.01.04.07.C, 13.01.05.07.b, 13.01.12.01.e e tante altre volte.

Risposta:

La tabella C1 è stata modificata.

### **Chiarimento 4**

Domanda:

Frage:

Im Bereich des technischen Angebots mit speziellem Bezug auf das Unterkriterium 04.04. „Organisation und Wartung“ wird gebeten, zusätzliche Informationen zu den Details zur Wartung anzuführen, zumal in den Dokumenten das Wartungsbuch nicht vorliegend ist?

Wie kann ein Zeitraum der Serviceleistung angenommen werden, wenn man nicht Bescheid weiß um welche Art der Wartung es sich handelt?

Da die Dokumentation zur Wartung fehlend ist, kann man unter der Wartung sowohl den Austausch eines kaputten Glases als auch den Service am Klimagerät im neuen Gebäude der Umkleiden verstehen. Die Anfrage ist zu allgemein. Es wird um die Angabe von zusätzlichen Details gebeten.

Antwort:

Im Unterkriterium 04.04. „Organisation und Wartung“ versteht man als „Wartezeit bis zum Einsatz im Falle von Dringlichkeiten“ den Zeitraum ab Anfrage der Gemeindeverwaltung bis zum Eintreffen des Unternehmens für die Durchführung der Wartung.

Die Wartung betrifft alle möglichen Fälle welche beim gesamten Gebäude auftreten können.

### **Klarstellung 3**

Frage:

Guten Tag! Der Anhang C1 IT in Excel-Format weist Fehler in einigen Zellen auf. Bei der Eingabe der Einheitspreise mit zwei Dezimalstellen ungleich null erscheint die Fehlermeldung "BETRAG NUR MIT 2 DEZIMALSTELLEN".

Der Fehler erscheint in der Zelle der Position 13.01.04.07.C, 13.01.05.07.b, 13.01.12.01.e und viele andere.

Antwort:

Die Tabelle C1 wurde richtig gestellt.

### **Klarstellung 4**

Frage:

Es wird gebeten klarzustellen, ob es sich im Be-

<p>Si richiede di specificare se la figura inerente al criterio 3.04 dei criteri di valutazione sia "Responsabile per la sicurezza del cantiere ai sensi dell'art. 18 DGL 81/2008", oppure sia la figura di "Preposto alla sicurezza", in quanto nel modulo disponibile 1c it-1 1c de-1 vi è indicata "Preposto alla sicurezza" mentre come descrizione all'interno dei criteri di valutazione viene identificata la figura di "Responsabile del cantiere".</p> <p>Risposta: La figura del criterio di valutazione 03.04. è quella del "Responsabile per la sicurezza del cantiere ai sensi dell'art. 18 DGL 81/2008". I moduli 1c de-1 e 1c it-1 saranno <u>da sostituire</u> con i documenti <u>1c de-2 e 1c it-2</u>.</p> <p><b><u>Rettifica</u></b></p> <p>I moduli 1a-1 de, 1a-1 it 1b-1 de e 1b-1 it nella tabella QUALIFICA (mansioni svolte) la funzione del "preposto alla sicurezza" che è da sostituire con "Direttore tecnico di cantiere" (1a) e „ assistente di cantiere" (1b). Per questo motivo i moduli 1a-1 de, 1a-1 it 1b-1 de und 1b-1 it sono da sostituire con i documenti 1a-2 de, 1a-2 it 1b-2 de und 1b-2 it.</p>	<p>wertungskriterium 3.04. bei der Figur des „Verantwortlichen für die Sicherheit“ um diese Funktion handelt, oder um den „Vorgesetzten für die Sicherheit“ ,welcher im Vordruck 1c it-1c de-1 angeführt ist. Im Zuge der Bewertungskriterien wird die Figur des „Verantwortlichen für die Baustelle identifiziert.</p> <p>Antwort: Das Kriterium 03.04. bezieht sich auf die Figur des "Verantwortlichen für die Sicherheit". Die Datenblätter 1c de-1 und 1c it-1 sind durch die Dokumente <u>1c de-2 und 1c it-2 zu ersetzen</u>.</p> <p><b><u>Richtigstellung</u></b></p> <p>In den Vordrucken 1a-1 de, 1a-1 it 1b-1 de und 1b-1 it ist in der Tabelle bei der Qualifizierung jeweils der „Vorgesetzte für die Sicherheit“ angeführt, welcher durch die entsprechenden Figuren „Technischer Baustellenleiter“ (1a) und „Baustellenassistent“ (1b) zu ersetzen ist. Aus diesem Grund wurden auch die Formulare 1a-2 de, 1a-2 it 1b-2 de und 1b-2 it erstellt welche die Formulare 1a-1 de, 1a-1 it 1b-1 de und 1b-1 it ersetzen.</p>
--	---

<b>Nr. 7</b>	
<b>20.12.2016</b>	
<p><b><u>Chiarimento 1</u></b></p> <p>La presente gara NON è impostata con il sistema AVCPass e, pertanto, non è necessario effettuare la procedura di creazione del "PASSOE". Per completare il versamento ad ANAC, si vedano le istruzioni a p. 20 del disciplinare di gara. Il codice CIG della gara è: 686320933C.</p>	<p><b><u>Klarstellung 1</u></b></p> <p>Diese Ausschreibung wurde NICHT mit dem AVCPASS-System angelegt. Deswegen ist die Beschaffung des „PASSOE“ nicht nötig. Für die Durchführung der Zahlung an die Aufsichtsbehörde (ANAC), siehe die Anweisungen auf Seite 20 der Ausschreibungsbedingungen. CIG-Kode der Ausschreibung: 686320933C.</p>

<b>Nr. 6</b>	
<b>15.12.2016</b>	

### **Chiarimento 1**

Domanda:

Nel piano di sicurezza e coordinamento – fase lavorativa 5 le travi reticolari sono appoggiate su pilastri appoggiati sui pilastri in cemento armato. L'armatura dei pilastri nella fase iniziale è già compresa o l'offerente deve tenere in considerazione un onere aggiuntivo?

Risposta:

Si tratta di una proposta per il montaggio della struttura reticolare. Di norma vale che tutti i provvedimenti necessari che si riferiscono al montaggio devono essere tenuti in considerazione e devono essere calcolati nel prezzo unitario delle lavorazioni.

### **Chiarimento 2**

Domanda:

Per la struttura attorno al tetto in vetro è prevista una classe antiincendio REI 60. Il tetto in vetro secondo il progetto invece no. Il vetro deve anche rispettare una classe antincendio o no (spese supplementari)?

Risposta:

Il progetto antincendio non prevede una classe antincendio per il tetto in vetro.

### **Chiarimento 3**

Domanda:

I criteri di valutazione contengono misure di miglioramento. Sono già inclusi nei costi? (per esempio:

- proposta di un rivestimento che migliora la durabilità della costruzione
- altre proposte di miglioramento dell'acustica)

Risposta:

Sì, le misure di miglioramento sono già incluse nei costi e quindi non devono provocare spese supplementari.

### **Klarstellung 1**

Frage:

Im Sicherheits- u. Koordinierungsplan - Arbeitsphase 5 werden die Stahlfachwerke mit Stützen an den Betonstützen aufgestützt. Wurde die Bewehrung der Stützen im Vorfeld bereits so berechnet oder muss dies vom Angebotssteller und Mehraufwand berücksichtigt werden?

Antwort:

Es handelt sich um den Vorschlag für den Montageablauf der Stahlfachwerke. Grundsätzlich gilt, dass alle notwendigen Maßnahmen betreffend die Montage vom Angebotssteller zusätzlich zu berücksichtigten sind und kostenmäßig in die Einheitspreise einzukalkulieren sind.

### **Klarstellung 2**

Frage:

Die Struktur im Bereich der Dachverglasung enthält Brandschutzbeschichtung REI 60; die Dachverglasung lt. Projekt nicht. Soll das Glas nun eine Brandschutzklasse aufweisen ja oder nein (Mehrkosten)?

Antwort:

Das Brandschutzprojekt sieht für die Verglasung keine Brandschutzklasse vor.

### **Klarstellung 3**

Frage:

In den Bewertungskriterien werden Verbesserungsvorschläge erwähnt. Sind diese bereits in den Kosten inbegriffen? (wie z. B.:

- Vorschlag einer Farbbeschichtung, welche die Dauerhaftigkeit der Stahlkonstruktion verbessert
- sonstige Vorschläge für Maßnahmen, welche die Akustik verbessern)

Antwort:

Ja, diese Verbesserungsmaßnahmen müssen bereits in den Preisen mit inbegriffen sein und dürfen somit keine Mehrkosten verursachen.

#### **Chiarimento 4**

Domanda:

Pianta ed elenco delle prestazioni non corrispondono tra di loro. In questi casi per l'indicazione dei prodotti verranno rispettati i disegni?

Risposta:

Le indicazioni nelle piante e nell'elenco delle prestazioni devono essere rispettate.

#### **Chiarimento 5**

Domanda:

Tra i criteri di valutazione si scrive "proposte di miglioramento e soluzioni per diversi raccordi e collegamenti". Nello specifico cosa si intende per raccordi e collegamenti?

Risposta:

Per raccordi e collegamenti si intendono tutti i collegamenti saldati e bullonati delle strutture in acciaio.

#### **Chiarimento 6**

Domanda:

Nelle voci di computo sono previsti "pannelli fonoassorbenti in fibra di legno legata con magnesio spessore 25mm". Nelle tavole questi pannelli sembrerebbero posizionati sulle velette e cioè a chiusura perimetrale delle capriate. E' corretta questa posizione oppure sono previsti altrove?

Risposta:

I Pannelli fonoassorbenti devono essere integrati all'interno della copertura, fissati tra le travi reticolari in acciaio, come controsoffitto fonoassorbente.

#### **Chiarimento 7**

#### **Klarstellung 4**

Frage:

Plan- und Leistungsverzeichnis stimmen bei Produktangaben nicht überein - zählt dann nur der Plan?

Antwort:

Es müssen die Angaben im Plan und vom Leistungsverzeichnis eingehalten werden.

#### **Klarstellung 5**

Frage:

Die Bewertungskriterien enthalten "Verbesserungsmaßnahmen und Lösungen für Anschlüsse und Verbindungen". Was versteht man in diesem Zusammenhang unter Anschlüssen und Verbindungen?

Antwort:

In diesem Zusammenhang sind alle Schraub- und Schweißverbindungen und Anschlüsse der Stahlkonstruktion zu verstehen.

#### **Klarstellung 6**

Frage:

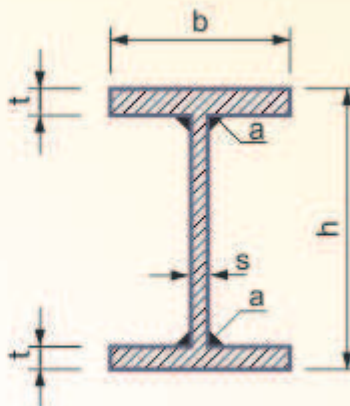
In den Texten ist die Position: „Akustikpaneele aus Magnesit gebundenen Holzwolle-Leichtbauplatten, Stärke 25 mm“ enthalten. In den Planunterlagen scheinen diese Paneele wie eine abgehängte Decke als Abschluss der Tragstruktur des Daches. Ist diese Positionierung korrekt oder sind diese irgendwo anders vorgesehen?

Antwort:

Die Akustik Paneele müssen in der Tragstruktur des Dachs wie eine abgehängte Decke integriert werden und an den Stahl-Fachwerkträgern befestigt werden.

#### **Klarstellung 7**

<p><b>Domanda:</b>  Le travi metalliche degli allineamenti B e C non sono commerciali, ma sono costituite da un profilo saldato identificato in questo modo:  trave superiore IS 500/400/20/30 ; trave inferiore IS 400/400/20/30.  Nei disegni della carpenteria (ST4.1, ST4.2, ST4.3, ST4.4) manca una sezione quotata delle suddette travi in modo tale da poter vedere le dimensioni dei singoli elementi e quali sono i cordoni di saldatura previsti.  Chiediamo pertanto di avere i dettagli necessari per poter eseguire una stima dei costi di queste travi : dimensioni dei singoli elementi che compongono il profilo saldato e le indicazioni delle saldature da eseguire.</p> <p><b>Risposta:</b>  Vedasi sotto i grafici con i parametri delle 2 travi.  Saldatura secondo le indicazioni nei disegni di carpenteria.</p>	<p><b>Frage:</b>  Die Stahlträger der Achsen B und C sind nicht Standardprofile, sondern sind aus einem Profil mit folgenden Eigenschaften zusammengesetzt:  Oberer Träger IS 500/400/20/30 ; unterer Träger IS 400/400/20/30.  In den Stahlbauzeichnungen (ST4.1, ST4.2, ST4.3, ST4.4) fehlt ein Schnitt mit den Angaben der Dimensionen der einzelnen Elemente und die Details zu den Schweißnähten.  Es wird um die Weiterleitung von erforderlichen Details gebeten, welche eine Kostenschätzung der Träger ermöglichen: Die Dimensionen der einzelnen Elemente, welche das verschweißte Profil ergeben, sowie die Angaben zur Schweißverbindung.</p> <p><b>Antwort:</b>  Siehe unten die Grafiken mit den Parametern.  Schweißverbindungen lt. den Angaben in den Stahlbauzeichnungen.</p>
---	---

<p>h: <input type="text" value="400.0"/> [mm]</p> <p>b: <input type="text" value="400.0"/> [mm]</p> <p>s: <input type="text" value="20.0"/> [mm]</p> <p>t: <input type="text" value="30.0"/> [mm]</p> <p>a: <input type="text" value=""/> [mm]</p>	
--	--

<b>Nr. 5</b>	
<b>06.12.2016</b>	
<p><b><u>Chiarimento</u></b></p> <p>L'impegno a rilasciare la cauzione definitiva va assunto a favore dell'Ente committente (Comune di Dobbiaco).</p>	<p><b><u>Klarstellung</u></b></p> <p>Die Verpflichtung zur Ausstellung der endgültigen Kautions muss zugunsten der auftraggebenden Körperschaft (Gemeinde Toblach) übernommen werden.</p>

<p>Il modello messo a disposizione nella documentazione di gara risulta impreciso: si pubblica in allegato il nuovo modello corretto.</p>	<p>Der in den Ausschreibungsunterlagen zur Verfügung gestellte Vordruck ist ungenau: Der richtige Vordruck wird in der Anlage veröffentlicht.</p>
---	---

<p><b>Nr. 4</b></p>	
<p><b>06.12.2016</b></p>	
<p><b><u>Chiarimento</u></b></p> <p>Domanda:  Nell'elenco delle prestazioni i pannelli metallici in copertura e in parete sono così descritti: "pannello metallico autoportante 100mm PIR REI 30" ; nella descrizione dettagliata del prodotto si parla di pannello coibentato in poliuretano espanso.  Si chiede quindi se il pannello richiesto è PIR = coibentato con poliisocianurato oppure PUR = coibentato con poliuretano?</p> <p>Risposta:  Il pannello deve avere le seguenti caratteristiche:  Pannello metallico autoportante, spessore 100 mm, PIR REI 30.</p>	<p><b><u>Klarstellung</u></b></p> <p>Frage:  Im Leistungsverzeichnis werden die Paneele für Dach und Fassade als selbsttragendes Sandwich-Elemente -100 mm PIR REI 30 angeführt. In der detaillierten Produktbeschreibung wird von einem PUR- Polyurethan-Hartschaumkern gesprochen. Muss das Paneel somit aus PIR oder PUR bestehen?</p> <p>Antwort:  Das Paneel muss folgende Merkmale aufweisen:  Selbsttragendes Sandwich-Element, Stärke 100 mm, PIR REI 30.</p>

<p><b>Nr. 3</b></p>	
<p><b>02.12.2016</b></p>	
<p><b><u>Chiarimento 1</u></b></p> <p>A p. 6. il disciplinare di gara riporta, per mero errore materiale, un importo erroneo con riferimento all'importo della classe relativa alla categoria prevalente OS18A ai fini della qualificazione per l'intero appalto.  L'importo corretto relativo alla classe IV è: 2.582.000,00- €.</p> <p>Per la partecipazione come impresa singola, un operatore economico in possesso della sola qualificazione per la categoria prevalente deve:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- coprire con l'importo della categoria prevalente anche gli importi delle categorie scorporabili;</li> <li>- dare in subappalto le categorie scorporabili a qualificazione obbligatoria;</li> <li>- rispettare comunque l'entità massima di subappalto (30% dell'importo contrattuale).</li> </ul>	<p><b><u>Klarstellung 1</u></b></p> <p>Auf Seite 6 der Ausschreibungsbedingungen ist der Betrag der Klasse der vorherrschenden Kategorie OS18A, hinsichtlich der Qualifikation für die gesamte Vergabe, aufgrund eines materiellen Fehlers, falsch.  Der korrekte Betrag der IV Klasse ist: 2.582.000,00- €.</p> <p>Für die Teilnahme als Einzelunternehmen, muss ein Wirtschaftsteilnehmer, welcher nur im Besitz der Qualifikation für die vorherrschende Kategorie ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mit dem Betrag der vorherrschenden Kategorie auch die Beträge der ausgliedbaren Kategorien abdecken;</li> <li>- die mit zwingend vorgeschriebener Qualifikation ausgliedbaren Kategorien weitervergeben;</li> </ul>

<p><b><u>Chiarimento 2</u></b></p> <p>Si pubblica la nuova versione del “computo metrico estimativo” ” (n. 6 - 2. documenti in visione) in quanto la versione italiana pubblicata nella documentazione progettuale risulta sprovvista di alcuni dettagli di traduzione.</p>	<p>- auf jeden Fall das maximale Ausmaß für die Weitervergabe (30% des Gesamtbetrags des Vertrages) einhalten.</p> <p><b><u>Klarstellung 2</u></b></p> <p>Es wird die neue Version der “Kosten-/Massenberechnung” (Nr. 6 – 2. Dokumente zur Einsicht) veröffentlicht, da die Version welche in den Projektunterlagen veröffentlicht wurde, hinsichtlich der Übersetzung der italienischen Version, unvollständig ist.</p>
---	---

<p><b>Nr. 2</b></p>	
<p><b>30.11.2016</b></p>	
<p><b><u>Chiarimento</u></b></p> <p>La partecipazione alla gara da parte di un'impresa singola, in possesso della categoria prevalente e relativa classifica (come richiesto dal disciplinare di gara), avvalendosi del subappalto per le categorie a qualificazione obbligatoria e nei limiti del 30% dell'importo contrattuale, è consentita.</p>	<p><b><u>Klarstellung</u></b></p> <p>Die Teilnahme als Einzelunternehmen an der Ausschreibung ist zulässig, sofern dieses im Besitz der Hauptkategorie und entsprechender Klassifizierung ist, wobei die Kategorien mit zwingend vorgeschriebener Qualifikation bis zu einem Höchstausmaß von 30% des Gesamtvertragswertes weitergegeben werden können.</p>

<p><b>Nr. 1</b></p>	
<p><b>23.11.2016</b></p>	
<p><b><u>Chiarimento</u></b></p> <p>Il sopralluogo avviene <u>senza accompagnamento</u>.</p> <p>Il disciplinare di gara, all'art. 4, punto 2, riporta, <u>per mero errore materiale</u>, quanto segue:  “Soggetti abilitati ad effettuare il sopralluogo:  Il sopralluogo potrà essere effettuato da un rappresentante legale o da un direttore tecnico del concorrente o da soggetto diverso munito di delega scritta da consegnarsi alla persona addetta all'accompagnamento al sopralluogo.  In caso di raggruppamento di imprese costituito o costituendo, il sopralluogo deve essere effettuato almeno da parte dell'impresa capogruppo.”  Tale parte non va considerata.  Vale quanto segue:</p>	<p><b><u>Klarstellung</u></b></p> <p>Der Lokalausweis ist <u>ohne Begleitung</u> durchzuführen.</p> <p>Die Ausschreibungsbedingungen, unter Artikel 4, Punkt 2, zeigen, <u>aufgrund eines materiellen Fehlers</u>, folgendes auf:  “Subjekte, die befähigt sind, den Lokalausweis durchzuführen.  Der Lokalausweis kann vom gesetzlichen Vertreter oder technischen Leiter des Teilnehmers oder einer anderen entsprechend schriftlich bevollmächtigten Person durchgeführt werden. Die Vollmacht ist der für die Begleitung des Lokalausweises zuständigen Person vorzulegen.  Im Falle von gegründeten oder noch zu bildenden</p>



“Il sopralluogo, da eseguirsi a pena di esclusione, avviene da parte dell’impresa senza l’accompagnamento di un rappresentante dell’ente committente.

L’autodichiarazione dell’avvenuto sopralluogo avviene attraverso la compilazione della “dichiarazione di partecipazione alla procedura di gara”.

Bietergemeinschaften muss der Lokalaugenschein mindestens vom federführenden Unternehmen durchgeführt werden.“

Dieser Teil ist nicht zu berücksichtigen.

Es gilt Folgendes:

“Der Lokalaugenschein, der, bei sonstigem Abschluss, durchgeführt werden muss, ist vom Bieter ohne Begleitung einer Person in Vertretung des Auftraggebers durchzuführen. Die Eigenerklärung für den durchgeführten Lokalaugenschein erfolgt durch das Ausfüllen der „Erklärungen für die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren“.